

**16/2008/EK KÖZÖS ÁLLÁSPONT**

a Tanács által 2008. június 6-án elfogadva

**a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól szóló, ...-i 2008/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (átdolgozott változat) elfogadására tekintettel**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 184 E/02)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikkének (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(2)</sup>,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerhajózási igazgatás vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól szóló, 1994. november 22-i 94/57/EK tanácsi irányelvet <sup>(4)</sup> számos alkalommal jelentős mértékben módosították. Mivel további módosításokra van szükség, az átláthatóság érdekében az irányelvet át kell dolgozni.
- (2) Tekintettel a 94/57/EK irányelv rendelkezéseinek jellegére, helyénvalónak tűnik, hogy annak rendelkezéseit két különböző közösségi jogi eszközzel dolgozzák át, nevezetesen egy irányelvvel és egy rendelettel.
- (3) A Tanács 1993. június 8-i, a tengerek biztonságára vonatkozó közös politikáról szóló állásfoglalásában célul tűzte ki a szabványoknak nem megfelelő hajók kiutasítását a Közösség vizeiről, és elsőbbséget biztosított egy olyan közösségi fellépés megvalósításának, amelynek célja, hogy közös szabványok előírásával biztosítsa a nemzetközi szabályok hatékony és egységes alkalmazását a hajóosztályozó társaságok számára.
- (4) A nemzetközi egyezmények, szabályozások és határozatok szigorú alkalmazása hatékonyan elősegíti a tengerek biztonságát és a tengerek szennyezésének megakadályozását, ugyanakkor előmozdítja a szolgáltatásnyújtás szabadságával kapcsolatosan meghatározott célokat.
- (5) A tengerek biztonságával és a tengerszennyezés megakadályozásával kapcsolatos előírások betartásának ellenőrzése a lobogó szerinti és kikötő szerinti államok feladata.
- (6) Az életbiztonság a tengeren tárgyú 1974. november 1-jei nemzetközi egyezményben (SOLAS), az 1966. április 5-i

nemzetközi egyezmény a merülésvonalokról és az 1973. november 2-i nemzetközi egyezmény a hajók által okozott környezetszennyezés megelőzéséről (MARPOL) által előírt biztonsági és környezetszennyezés-megelőzési bizonyítványok kibocsátása és ezen egyezmények végrehajtása a tagállamok feladata.

- (7) Az említett egyezmények rendelkezéseivel összhangban a tagállamok különféle mértékben felhatalmazást adhatnak elismert szervezetek számára az egyezmények betartásának ellenőrzésére, és átruházhatják a vonatkozó biztonsági és környezetszennyezés-megelőzési bizonyítványok kibocsátásának jogát.
- (8) Világszerte megfigyelhető, hogy a már meglévő hajóosztályozó társaságok nem gondoskodnak sem a kellő előírások kielégítő betartásáról, sem az elégséges megbízhatóság eléréséről olyan esetekben, amikor nemzeti szakhatóságok nevében járnak el, mivel nem rendelkeznek megbízható és megfelelő szervezettel és szakmai ismeretekkel, amelyek lehetővé tennék, hogy feladataikat magas szakmai színvonalon lássák el.
- (9) A SOLAS 74 II-1. fejezetével, A-1. részével és 3-1. rendelkezésével összhangban a tagállamok felelősek annak biztosításáért, hogy a lobogójuk alatt közlekedő hajók tervezése, megépítése és karbantartása megfeleljen valamely szakhatóságok által elismert hajóosztályozó társaság szerkezeti, mechanikai és villamosági követelményeinek. Ezek a társaságok ezért a hajók tervezésére, megépítésére, karbantartására és vizsgálatára vonatkozó szabályokat alkotnak és hajtják végre, valamint felelősek a hajók lobogó szerinti államai nevében történő ellenőrzéséért és annak tanúsításáért, hogy azok megfelelnek a vonatkozó bizonyítványok kiállításáról szóló nemzetközi egyezmények előírásainak. Annak érdekében, hogy ezt a feladatot megfelelően végre tudják hajtani, szigorúan függetlennek kell lenniük, valamint nagyfokú műszaki hozzáértéssel és szigorú minőségirányítási rendszerrel kell rendelkezniük.

<sup>(1)</sup> HL C 318., 2006.12.23., 195. o.<sup>(2)</sup> HL C 229., 2006.9.22., 38. o.<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2007. április 25-i véleménye (HL C 74 E., 2008.3.20., 632. o.) és a Tanács 2008. június 6-i közös álláspontja és az Európai Parlament ...-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).<sup>(4)</sup> HL L 319., 1994.12.12., 20. o. A legutóbb a 2002/84/EK irányelvvel (HL L 324., 2002.11.29., 53. o.) módosított irányelv.

- (10) A hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezeteknek képesnek kell lenniük szolgáltatásaiknak a Közösség egészében való nyújtására, és az egymással való versengésre, a biztonság és a környezet védelme egyenlő szintjének biztosítása mellett. A tevékenységükhöz szükséges szakmai szabványokat ezért egységesen kell megalkotni, és a Közösség egészében kell alkalmazni.

- (11) A teherhajó-biztonsági rádió-bizonyítvány kibocsátásának jogosultsága megfelelő szakismeretekkel és képzett személyzettel rendelkező magánszervezetekre átruházható.
- (12) A tagállam tárgyilagos és áttekinthető indokok alapján szükségleteinek megfelelő mértékben korlátozhatja a felhatalmazott elismert szervezetek számát, amelyek felett a Bizottság bizottsági eljárás keretében ellenőrzést gyakorol.
- (13) Ez az irányelv biztosítja a szolgáltatásnyújtás szabadságát a Közösségen belül, ennek megfelelően a Közösség jogosult arra, hogy tárgyaljon azokkal a harmadik országokkal, ahol az elismert szervezet székhellyel rendelkezik, a Közösségben székhellyel rendelkező, elismert szervezeteknek való egyenlő bánásmód biztosítása érdekében.
- (14) A nemzetközi biztonsági előírások teljes körű betartásának biztosítása érdekében a nemzeti szakhatóságok szoros bevonása szükséges mind a hajóellenőrzések végrehajtásába, mind a vonatkozó bizonyítványok kibocsátásába még abban az esetben is, ha a tagállamok olyan elismert szervezetekre támaszkodnak a jogszabályban előírt feladataik ellátásában, amelyek nem tartoznak szakhatóságaik közé. Ezért indokolt a szakhatóságok és az általuk felhatalmazott elismert szervezetek között szoros munkakapcsolat kialakítása, amihez szükséges, hogy az elismert szervezetek rendelkezzenek helyi képvisellel annak a tagállamnak a területén, amelynek nevében feladataikat ellátják.
- (15) A tagállamok nevében eljáró elismert szervezetek pénzügyi felelőssége szabályozásának különbözősége hátráltatná az ezen irányelv megfelelő végrehajtását. A probléma megoldása érdekében helyénvaló közösségi szinten bizonyos fokú harmonizációt elérni valamely elismert szervezet által okozott bármilyen tengeri balesethez kapcsolódó felelősséggel kapcsolatban, amelyet bíróság vagy választottbíróóság megállapított.
- (16) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatnak <sup>(1)</sup> megfelelően kell elfogadni.
- (17) A Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy a nemzetközi egyezmények, jegyzőkönyvek, kódexek és a kapcsolódó határozatok későbbi módosításainak átvezetése érdekében ezt az irányelvet módosítsa. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak, és ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányulnak, beleértve annak új, nem alapvető fontosságú elemekkel való kiegészítését, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott ellenőrzéssel történő szabályozási eljárással kell elfogadni.
- (18) A tagállamoknak mindazonáltal lehetőségük kell, hogy legyen arra, hogy felfüggeszék vagy visszavonják egy elismert szervezet felhatalmazását, és e döntéseikről a Bizottságot és a többi tagállamot tájékoztatniuk kell, ismertetve annak megalapozott indokait.
- (19) A tagállamok rendszeresen értékelik a nevében tevékenkedő elismert szervezetek teljesítményeit, és a megállapított teljesítményekről a Bizottság és a többi tagállam számára tájékoztatást nyújtanak.
- (20) Kikötőhatósági minőségükben a tagállamok olyan hajók ellenőrzésének biztosítva az elsőbbséget, amelyek a közös minimumkövetelményeket nem kielégítő szervezetek által kibocsátott bizonyítványokkal rendelkeznek, javítják a biztonság és környezetszennyezések elleni védekezés színvonalát, ezzel biztosítva, hogy harmadik államok lobogóit viselő hajók ne részesülhessenek kedvezőbb bánásmódban.
- (21) Jelenleg nincsenek olyan egységes nemzetközi szabványok, amelyeknek akár építésük, akár teljes élettartamuk folyamán a hajóknak meg kell felelniük a hajótest, a gépi berendezések, elektromos és vezérlő berendezések vonatkozásában. Az ilyen szabványok rögzíthetők az elismert szervezetek szabályai, vagy a nemzeti szakhatóságok által a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás és az információs társadalom szolgáltatásaira vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1998. június 22-i 98/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(2)</sup> szabályozott eljárásnak megfelelően kiválasztott egyenértékű követelmények szerint,
- (22) Mivel ezen irányelv célját – nevezetesen a tagállamok azon szervezetekkel való kapcsolatait során végrehajtandó intézkedések megállapítását, amelyek a Közösségben hajók ellenőrzéséért, felügyeletéért, valamint a rendelkezések betartását igazoló bizonyítványok kiállításáért felelősek – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és a fellépés léptéke miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvével összhangban. Az e cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (23) Ezen irányelvnek a nemzeti jogba történő átültetésére irányuló kötelezettség csak azokat a rendelkezéseket érinti, amelyek tartalmán a 94/57/EK irányelvhez képest jelentős mértékben változtattak. A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó kötelezettség azon irányelv értelmében merül fel.
- (24) Ez az irányelv nem sértheti az I. melléklet B. részében felsorolt irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

<sup>(2)</sup> HL L 204., 1998.7.21., 37. o. A legutóbb a 2006/96/EK tanácsi irányelvvel (HL L 363., 2006.12.20., 81. o.) módosított irányelv.

(25) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás <sup>(1)</sup> 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – a maguk számára, illetve a Közösség érdekében – készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé.

(26) A hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek által követendő intézkedéseket a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól szóló .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> határozza meg,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### 1. cikk

Ez az irányelv állapítja meg a tagállamok azon szervezetekkel való kapcsolatait során végrehajtandó intézkedéseket, amely szervezetek a tengerek biztonságáról és a tengerek szennyezésének megakadályozásáról szóló nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek betartása céljából a hajók ellenőrzéséért, felügyeletéért, valamint a rendelkezések betartását igazoló bizonyítványok kiállításáért felelősek, ugyanakkor előmozdítja a szolgáltatásnyújtás szabadságának megvalósítására irányuló célok elérését. Ez az irányelv a nemzetközi egyezmények hatálya alá tartozó hajók hajótestével, gépi berendezéseivel, elektromos és vezérlőberendezéseivel szemben támasztott biztonsági követelmények kidolgozására és megvalósítására is alkalmazandó.

### 2. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában a következő fogalom meghatározások alkalmazandók:

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| a) hajó                               | a nemzetközi egyezmények hatálya alá tartozó hajó;   |
| b) egy tagállam lobogóját viselő hajó | olyan hajó, amelyet egy tagállam jogszabályai szerint abban a tagállamban lajstromoztak és amely annak a tagállamnak a lobogóját viseli. Az e meghatározásnak nem megfelelő hajók harmadik ország lobogóját viselő hajóknak minősülnek;  |
| c) ellenőrzés és felügyeleti szemle   | olyan ellenőrzések és felügyeleti szemlék, amelyek a nemzetközi egyezmények alapján kötelezőek;  |
| d) nemzetközi egyezmények             | az 1974. november 1-jei Életbiztonság a tengeren tárgyú nemzetközi egyezmény (SOLAS 74) kivéve a melléklet XI-2 fejezetét, az 1966. április 5-i nemzetközi egyezmény a merülésvonalakról, valamint az 1973. november 2-i nemzetközi egyezmény a hajók által okozott környezet-szennyezés megelőzéséről (MARPOL), annak jegyzőkönyveivel és módosításaival együtt, valamint a tagállamok mindegyikében alkalmazott kötelező, frissített változatú vonatkozó szabályzatok; |
| e) szervezet                          | jogalany és annak leányvállalatai, valamint bármilyen más, ellenőrzése alatt álló csoport, amelyek együttesen vagy külön-külön végzik az ezen irányelv hatálya alá tartozó feladatokat;  |
| f) ellenőrzés                         | az e) pont alkalmazásában jogok, szerződések és bármilyen más, jogi vagy gyakorlati eszközök, amelyek akár külön-külön, akár együttesen lehetőséget adnak egy jogalany feletti meghatározó befolyás gyakorlására, vagy lehetővé teszik a jogalany számára az ezen irányelv hatálya alá tartozó feladatok elvégzését;   |
| g) elismert szervezet                 | a .../.../EK rendelettel összhangban elismert szervezet;   |
| h) felhatalmazás                      | olyan intézkedés, melynek során egy tagállam egy elismert szervezet számára felhatalmazást ad vagy hatáskört ruház át;   |
| i) jogszabályban előírt bizonyítvány  | egy lobogó szerinti állam által vagy nevében a nemzetközi egyezményekkel összhangban kibocsátott bizonyítvány;   |

<sup>(1)</sup> HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

<sup>(2)</sup> HLL ...

- j) szabályok és eljárások egy elismert szervezet követelményei a hajók tervezése, megépítése, felszerelése, karbantartása és ellenőrzése vonatkozásában;
- k) osztályozási bizonyítvány egy elismert szervezet által kibocsátott olyan okmány, amely igazolja, hogy a hajó adottságai a hajó meghatározott célú használatához vagy meghatározott működési területre vonatkozóan az elismert szervezet által összeállított és nyilvánosságra hozott szabályokkal és eljárásokkal összhangban megfelelőek;
- l) teherhajó-biztonsági rádióbizonyítvány a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) által elfogadott, a SOLAS-t módosító 1988-as Jegyzőkönyvvel bevezetett bizonyítvány.

### 3. cikk

(1) A tagállamok a nemzetközi egyezmények hatálya alatt vállalt felelőségeik és kötelezettségeik keretében gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaik biztosítsák azok rendelkezéseinek megfelelő végrehajtását, különösen a hajók ellenőrzése és felügyeleti szemléje, valamint a jogszabályban előírt bizonyítványok és felmentési bizonyítványok kibocsátása vonatkozásában, a nemzetközi egyezmények által előírtaknak megfelelően. A tagállamoknak a lobogó szerinti államokat az IMO jogeszközök alkalmazásában segítő iránymutatásokról szóló A.847(20) IMO-határozat melléklete és függeléke vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően kell eljárniuk.

(2) Olyan esetekben, amikor az (1) bekezdés rendelkezéseinek alkalmazásában egy tagállam úgy határoz, hogy a lobogóját viselő hajók vonatkozásában:

- i. szervezetek számára ad felhatalmazást a jogszabályban előírt bizonyítványokkal kapcsolatos ellenőrzési és felügyeleti hatáskörök gyakorlására, beleértve a 11. cikk (2) bekezdése cikk rendelkezései betartására vonatkozó részleges vagy teljes ellenőrzést, és adott esetben a vonatkozó bizonyítványok kibocsátását vagy megújítását is; vagy
- ii. az i. pontban említett ellenőrzési és felügyeleti feladatokat részben vagy egészben szervezetekkel végezteti,

e feladatok ellátását kizárólag elismert szervezetekre bízta.

A felmentési bizonyítványok első kibocsátásához minden egyes esetben be kell szerezni az illetékes szakhatóság hozzájárulását.

A teherhajó-biztonsági rádió-bizonyítvány esetében azonban e feladatok ellátására megbízás adható egy illetékes szakhatóság által elismert és a nevében eljáró, a hajók rádiókommunikációs berendezései biztonsági ellenőrzésének végrehajtásához megfelelő szakismeretekkel rendelkező és képzett személyzetet foglalkoztató magánszervezet részére is.

(3) E cikk rendelkezései nem érintik sajátos tengerészeti berendezések hitelesítését.

### 4. cikk

(1) A 3. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában a tagállamok elvben nem utasíthatják el az elismert szervezetek vonatkozásában,

hogy ezen cikk (2) bekezdése, valamint az 5. és 9. cikk rendelkezéseire figyelemmel, számukra e feladatok ellátásához a felhatalmazást megadják. Ugyanakkor a tagállamok jogosultak az általuk felhatalmazott szervezetek számát szükségleteiknek megfelelő módon korlátozni, feltéve, hogy az ilyen korlátozás alkalmazását áttekinthető és tárgyilagos indokokkal alá tudják támasztani.

Egy tagállam kérésére a Bizottság a 6. cikk (2) bekezdésében hivatkozott szabályozási eljárásnak megfelelően megteszi a megfelelő intézkedéseket.

(2) Ahhoz, hogy egy tagállam elfogadja, hogy a 3. cikkben említett feladatokat vagy azok egy részét egy harmadik államban letelepedett, elismert szervezet lássa el, az érintett tagállam megkövetelheti, hogy az adott harmadik állam kölcsönösségi alapon ugyanilyen bánásmódot biztosítson a Közösségben letelepedett, elismert szervezeteknek.

Továbbá, a Közösség felkérheti azt a harmadik államot, ahol az elismert szervezet székhelye van, hogy a Közösségen belül székhellyel rendelkező, elismert szervezetek számára ugyanilyen bánásmódot biztosítson.

### 5. cikk

(1) Azok a tagállamok, amelyek a 3. cikk (2) bekezdésében ismertetett döntést hoznak, illetékes szakhatóságuk és a nevükben eljáró szervezetek között megfelelő munkakapcsolatot alakítanak ki.

(2) A munkakapcsolat szabályozásáról az érintett szervezetek által vállalt feladatokat és hatásköröket rögzítő írásos és hátrányos megkülönböztetésektől mentes megállapodás megkötésével, vagy azzal egyenértékű jogi szabályozással kell gondoskodni, amely legalább a következőket tartalmazza:

- a) az A.739 (18) IMO-határozat II. mellékletében megállapított rendelkezéseket a szakhatóság nevében eljáró szervezetek felhatalmazásának iránymutatásairól, amelynél az igazgatás nevében eljáró elismert szervezet felhatalmazási megállapodás mintáról szóló IMO MSC/710. és az MEPC/304 körlevél mellékleteit, függelékeit és csatolt anyagait figyelembe kell venni;

b) a következő, pénzügyi felelősségre vonatkozó rendelkezések:

- i. amennyiben egy bíróság jogerősen vagy egy jogvitát lezáró választottbírósi eljárás a szakhatóság pénzügyi felelősségét állapítja meg bármilyen tengeri balesetből eredően azzal, hogy kártalanítani kell a sértett feleket vagyoni kár, személyi sérülés vagy haláleset miatt, amelyről a bíróság előtt bebizonyosodott, hogy azt az elismert szervezet, annak testületeinek, alkalmazottainak, képviselőinek vagy a szervezet nevében eljáró egyéb személyeknek szándékos cselekedete vagy mulasztása vagy súlyos gondatlansága okozta, az igazgatás pénzügyi kártérítésre jogosult az elismert szervezettől az említett veszteség, kár, sérülés, vagy haláleset miatt, olyan mértékben, amennyire a bíróság döntése szerint ezért az elismert szervezet felelős;
- ii. amennyiben egy bíróság jogerősen vagy egy jogvitát lezáró választottbírósi eljárás a szakhatóság pénzügyi felelősségét állapítja meg bármilyen tengeri balesetből eredően, hogy kártalanítani kell a sértett feleket személyi sérülés vagy haláleset miatt, amelyről a bíróság előtt bebizonyosodott, hogy azt az elismert szervezet, annak alkalmazottainak, képviselőinek vagy a szervezet nevében eljáró egyéb személyeknek gondatlansága vagy hanyagsága vagy mulasztása okozta, az igazgatás pénzügyi kártérítésre jogosult az elismert szervezettől az ezen sérülés vagy haláleset miatt, olyan mértékben, amennyire a bíróság döntése szerint ezért az elismert szervezet felelős; a tagállamok korlátozhatják az elismert szervezet által fizetendő legnagyobb összeget, amely azonban nem lehet kevesebb mint 4 millió EUR;
- iii. amennyiben egy bíróság jogerősen vagy egy jogvitát lezáró választottbírósi eljárás a szakhatóság pénzügyi felelősségét állapítja meg bármilyen tengeri balesetből eredően, hogy kártalanítani kell a sértett feleket vagyoni kár, vagy veszteség miatt, amelyről a bíróság előtt bebizonyosodott, hogy az elismert szervezet, annak alkalmazottainak, képviselőinek vagy a szervezet nevében eljáró egyéb személyeknek gondatlansága, hanyagsága vagy mulasztása okozta, a igazgatás pénzügyi kártérítésre jogosult az elismert szervezettől az említett veszteség, vagy kár miatt, olyan mértékben, amennyire ezért a bíróság döntése szerint az elismert szervezet felelős; a tagállamok korlátozhatják az elismert szervezet által fizetendő legnagyobb összeget, amely azonban nem lehet kevesebb mint 2 millió EUR;
- c) a szakhatóság nevében eljáró szervezetek feladatainak a szakhatóság vagy a szakhatóság által kijelölt pártatlan, külső szerv általi időszakos ellenőrzésére vonatkozó rendelkezéseket a 9. cikk (1) bekezdésének megfelelően;
- d) a hajók véletlenszerű kiválasztás alapján végrehajtott és részletes ellenőrzéseinek lehetőségét;
- e) a szervezetek által osztályozott flotta lényeges információira, a hajóosztályban bekövetkezett változásokra, felfüggesztésre vagy a hajók osztályozásának megvonására vonatkozó adat-szolgáltatási kötelezettséget szabályozó rendelkezéseket.

(3) A megállapodás vagy azzal egyenértékű jogi egyezség előírhat olyan követelményt, amely szerint az elismert szervezetnek helyi képvisellel kell rendelkeznie annak a tagállamnak a területén, amelyben a 3. cikkben említett feladatait ellátja. E követelmény kielégítéséhez elegendő, ha a helyi képviselő az érintett tagállam jogszabályai szerint jogi személyiséggel bír és az érintett tagállam nemzeti bíróságainak joghatósága alá tartozik.

(4) Minden tagállam a Bizottság számára az e cikk rendelkezési szerinti kialakított munkakapcsolatra vonatkozóan pontos tájékoztatást nyújt. A Bizottság erről tájékoztatja a többi tagállamot.

#### 6. cikk

(1) A Bizottságot a 2099/2002/EK rendelettel <sup>(1)</sup> létrehozott, a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) segíti.

(2) Az e bekezdésre való hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak (8) bekezdése rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam három hónap.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5a. cikke (1)–(4) bekezdése és 7. cikke alkalmazandó, tekintettel 8. cikkének rendelkezéseire.

#### 7. cikk

(1) Az irányelv hatáskörének kiterjesztése nélkül módosítható annak érdekében, hogy:

a) a 2. cikk d) pontjában, a 3. cikk (1) bekezdésében és a 5. cikk (2) bekezdésében említett vonatkozó nemzetközi egyezmények, azok jegyzőkönyvei, valamint a szabályzatok és a határozatok jövőbeni módosításai, amelyek hatályba léptek az ezen irányelvbe átvételére kerüljenek;

c) a 5. cikk (2) bekezdése b) pontjának ii. és iii. alpontjában meghatározott összegek módosítva legyenek.

Ezen intézkedéseket, melyek a rendelet nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására szolgálnak, a 6. cikk (3) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással kell elfogadni.

(2) A 2. cikk d) pontjában említett nemzetközi megállapodások új egyezményeinek vagy jegyzőkönyveinek az elfogadását követően a Tanács a Bizottság javaslatára a tagállamok parlamenti eljárásainak és az IMO vonatkozó eljárásainak figyelembevételével határozatot hoz az ilyen új egyezmények vagy jegyzőkönyvek ratifikációjának részleteiről és gondoskodik arról, hogy azokat a tagállamok egységesen és egyidejűleg alkalmazzák.

A 2. cikk d) pontjában és a z 5. cikkben említett nemzetközi okmányok módosításai a 2099/2002/EK rendelet 5. cikke szerint kizárhatók ennek az irányelvnek a hatálya alól.

<sup>(1)</sup> Európai Parlament és a Tanács 2099/2002/EK rendelete a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) létrehozásáról (HL L 324., 2002.11.29., 1. o.). A legutóbb a 93/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 22., 2007.1.31., 12. o.) módosított rendelet.

## 8. cikk

A .../.../EK rendelet mellékletében meghatározott minimumfeltételek ellenére, amennyiben egy tagállamnak az a meggyőződése, hogy az elismert szervezet a továbbiakban nem hatalmazható fel arra, hogy nevében a 3. cikkben meghatározott feladatokat elvégezze, felfüggesztheti vagy visszavonhatja ezt a felhatalmazást. Ilyen esetekben a tagállam késedelem nélkül tájékoztatja a Bizottságot és a többi tagállamot a döntéséről és annak megalapozott indokairól.

## 9. cikk

(1) Minden tagállam meggyőződik arról, hogy a 3. cikk (2) bekezdése alapján a nevében eljáró elismert szervezetek az illetékes szakhatóság megalapozott és hatékonyan látják el az abban a cikkben említett feladataikat.

(2) Minden tagállam legalább kétévenként elvégzi az (1) bekezdésben említett feladatot és az ellenőrzés eredményeiről a felmérés évét követő év március 31-ig a Bizottságot és a többi tagállamot jelentésben tájékoztatja.

## 10. cikk

A kikötő szerinti állam jogainak ellátása és kötelezettségeinek gyakorlása során a tagállam jelentésben számol be a Bizottságnak és a többi tagállamnak, továbbá tájékoztatja az érintett lobogó szerinti államot, amennyiben egy lobogó szerinti állam nevében eljáró elismert szervezet a nemzetközi egyezmények vonatkozó követelményeit nem kielégítő hajó részére állított ki érvényes jogszabályban előírt bizonyítványt, illetve egy érvényes osztályozási bizonyítvánnyal rendelkező hajó bármilyen, olyan területen előforduló hiányosságairól, amely területre a bizonyítvány vonatkozik. E cikk alkalmazásában csak a biztonságra és a környezetre súlyos fenyegetést jelentő, vagy az elismert szervezetek különösen gondatlan tevékenységét bizonyító hajókat kell bejelenteni. Az illetékes elismert szervezetet az első vizsgálatkor tájékoztatni kell az esetről, hogy azonnal meghozhassa a megfelelő utólagos intézkedéseket.

## 11. cikk

(1) Minden tagállam gondoskodik arról, hogy a lobogóját viselő hajók tervezése, építése, felszerelése és üzemben tartása a hajótestre, a gépi berendezésekre, elektromos és vezérlőberendezésekre vonatkozó szabályokkal és eljárásokkal összhangban egy elismert szervezet által előírt követelmények kielégítésével történjen.

(2) A tagállamok csak a feltétellel határozhatnak úgy, hogy egy elismert szervezet által előírt szabályokkal és eljárásokkal egyenértékű előírásokat alkalmaznak, hogy erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot a 98/34/EK irányelvben hivatkozott eljárásnak megfelelően, és ha azokkal kapcsolatosan a többi tagállam vagy Bizottság részéről ellenvetés nem érkezik, illetve azokról nem állapítják meg az ezen irányelv 6. cikke (2) bekezdésében hivatkozott szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően, hogy a vonatkozó előírások nem egyenértékűek.

(3) A tagállamoknak együtt kell működniük az általuk felhatalmazott elismert szervezetekkel azok szabályainak és eljárás-

sainak kidolgozásában. Tárgyalásokat kell folytatniuk az elismert szervezetekkel azzal a céllal, hogy megvalósuljon a nemzetközi egyezmények következetes értelmezése.

## 12. cikk

A Bizottság két évente tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot ezen irányelv tagállami végrehajtásának eredményeiről.

## 13. cikk

(1) A tagállamok ...-ig (\*) hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek megfeleljenek. Ezekről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A rendelkezésekben egy olyan nyilatkozatot is fel kell tüntetniük, amely szerint a hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az ezen irányelvvvel hatályon kívül helyezett irányelvekre való hivatkozásait az ezen irányelvre történő hivatkozásokként kell értelmezni. Az ilyen hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

## 14. cikk

Az I. melléklet A. részében felsorolt irányelvekkel módosított 94/57/EK irányelv hatályát vesztí ...-i (\*\*\*) hatállyal, az I. melléklet B. részében felsorolt irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvekre való hivatkozások erre az irányelvre való hivatkozásnak tekintendők, és a II. mellékletben található megfelelési táblázattal összhangban kell őket értelmezni.

## 15. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

## 16. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt, ...

az Európai Parlament részéről

a Tanács részéről

az elnök

az elnök

...

...

(\*) Ezen irányelv hatálybalépését követő 24 hónap.

(\*\*) Ezen irányelv hatálybalépésének időpontja.

## I. MELLÉKLET

## A. rész

A hatályát veszített irányelv és annak egymást követő módosításai  
(hivatkozás a 14. cikkben)

A Tanács 94/57/EK irányelve	HL L 319., 1994.12.12., 20. o.
A Bizottság 97/58/EK irányelve	HL L 274., 1997.10.7., 8. o.
Az Európai Parlament és a Tanács 2001/105/EK irányelve	HL L 19., 2002.1.22., 9. o.
Az Európai Parlament és a Tanács 2002/84/EK irányelve	HL L 324., 2002.11.29., 53. o.

## B. rész

A nemzeti jogba történő átültetésre vonatkozó határidők jegyzéke  
(hivatkozás a 14. cikkben)

Irányelv	Átültetés határideje
94/57/EK	1995. december 31.
97/58/EK	1998. szeptember 30.
2001/105/EK	2003. július 22.
2002/84/EK	2003. november 23.

## II. MELLÉKLET

## MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

A 94/57/EK irányelv	Ez az irányelv	A .../.../EK rendelet
1. cikk	1. cikk	1. cikk
2. cikk, a) pont	2. cikk, a) pont	2. cikk, a) pont
2. cikk, b) pont	2. cikk, b) pont	–
2. cikk, c) pont	2. cikk, c) pont	–
2. cikk, d) pont	2. cikk, d) pont	2. cikk, b) pont
2. cikk, e) pont	2. cikk, e) pont	2. cikk, c) pont
–	2. cikk, f) pont	2. cikk, d) pont
2. cikk, f) pont	2. cikk, g) pont	2. cikk, e) pont
2. cikk, g) pont	2. cikk, h) pont	2. cikk, f) pont
2. cikk, h) pont	2. cikk, i) pont	2. cikk, g) pont
2. cikk, i) pont	2. cikk, k) pont	2. cikk, i) pont
–	2. cikk, j) pont	2. cikk, h) pont
2. cikk, j) pont	2. cikk, l) pont	–
2. cikk, k) pont	–	2. cikk, j) pont
3. cikk	3. cikk	–
4. cikk, (1) bekezdés, első mondat	–	3. cikk, (1) bekezdés
4. cikk, (1) bekezdés, második mondat	–	3. cikk, (2) bekezdés
4. cikk, (1) bekezdés, harmadik mondat	–	–
4. cikk, (1) bekezdés, negyedik mondat	–	4. cikk, (1) bekezdés
–	–	3. cikk, (3) bekezdés
–	–	4. cikk, (2), (3), (4) bekezdések
–	–	5. cikk
–	–	6. cikk
–	–	7. cikk
5. cikk, (1) bekezdés	4. cikk, (1) bekezdés	–
5. cikk, (3) bekezdés	4. cikk, (2) bekezdés	–
6. cikk, (1), (2), (3), (4) bekezdések	5. cikk, (1), (2), (3), (4) bekezdések	–
6. cikk, (5) bekezdés	–	–
7. cikk	6. cikk	12. cikk

A 94/57/EK irányelv	Ez az irányelv	A .../.../EK rendelet
8. cikk, (1) bekezdés, első francia bekezdés	7. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés	–
8. cikk, (1) bekezdés, második francia bekezdés	–	13. cikk, (1) bekezdés
8. cikk, (1) bekezdés, harmadik francia bekezdés	7. cikk, (1) bekezdés, b) pont, első albekezdés	–
–	7. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés	13. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
8. cikk, (2) bekezdés	7. cikk, (2) bekezdés	–
8. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés	–	13. cikk, (2) bekezdés
9. cikk, (1) bekezdés	–	–
9. cikk, (2) bekezdés	–	–
10. cikk, (1) bekezdés, bevezető szavak	8. cikk	–
10. cikk, (1) bekezdés, a), b), c) pontok, (2), (3), (4) bekezdések	–	–
11. cikk, (1), (2) bekezdések	9. cikk, (1), (2) bekezdések	–
11. cikk, (3), (4) bekezdések	–	8. cikk, (1), (2) bekezdések
12. cikk	10. cikk	–
13. cikk	–	–
14. cikk	11. cikk, (1), (2) bekezdések	–
–	11. cikk, (3) bekezdés	–
–	12. cikk	–
–	–	9. cikk
15. cikk, (1) bekezdés	–	–
–	–	10. cikk, (1), (2) bekezdések
15. cikk, (2) bekezdés	–	10. cikk, (3) bekezdés
15. cikk, (3) bekezdés	–	10. cikk, (4) bekezdés
15. cikk, (4) bekezdés	–	10. cikk, (5) bekezdés
15. cikk, (5) bekezdés	–	10. cikk, (6) bekezdés, első, második, harmadik, ötödik albekezdések
–	–	10. cikk, (6) bekezdés, negyedik albekezdés
16. cikk	13. cikk	–
17. cikk	16. cikk	–
–	14. cikk	–
–	15. cikk	–
–	–	11. cikk
–	–	14. cikk

A 94/57/EK irányelv	Ez az irányelv	A .../.../EK rendelet
–	–	15. cikk
–	–	16. cikk
–	–	17. cikk
–	–	18. cikk
–	–	19. cikk
Melléklet	–	I. melléklet
–	I. melléklet	–
–	II. melléklet	II. melléklet

## A TANÁCS INDOKOLÁSA

### I. BEVEZETÉS

A Tanács 2007. november 30-án az együtdöntési eljárás keretében (az EK Sz. 251. cikke) politikai megállapodásra jutott a szóban forgó bizottsági javaslaton <sup>(1)</sup> alapuló két jogi eszközzel: a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól szóló irányelvtervezetről (átdolgozás) és a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól szóló rendeletről (átdolgozás). Ez a dokumentum a bizottsági javaslatnak az átdolgozott irányelvet alkotó részével foglalkozik. <sup>(2)</sup>

A jogász-nyelvészi ellenőrzést követően a Tanács 2008. június 6-án elfogadta közös álláspontját.

Az álláspont kialakítása során a Tanács figyelembe vette az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság <sup>(3)</sup> és a Régiók Bizottsága <sup>(4)</sup> véleményét is. A szöveg – a Tanács álláspontja szerint az irányelvet vagy a rendeletet alkotó részben – tartalmazza vagy tükrözi az Európai Parlament által 2007. április 25-én első olvasatban elfogadott módosítások <sup>(5)</sup> nagy részét.

A javaslat célja, hogy a hajókat vizsgáló és a bizonyítványokat kiállító szervezetek – az ún. elismert szervezetek – közös szabályainak és szabványainak megállapításáról szóló 94/57/EK irányelv egymást követő módosításait átdolgozza. Továbbá a meglévő irányelv egyes rendelkezéseinek módosítására az egyszerűsítés vagy harmonizáció érdekében, vagy a hatályos szabályok megerősítése céljából kerül sor, például az elismert szervezetek ellenőrzésének megerősítése és az elismert szervezetekkel szemben támasztott minimumkövetelmények be nem tartása esetén kiszabandó szankciók rendszerének megreformálása révén.

### II. A KÖZÖS ÁLLÁSPONT ELEMZÉSE

#### a) A jogi aktus formája

A tanácsi szervek megbeszélései során felvetett fő kérdés a Bizottság által javasolt jogi aktus formája volt. A javasolt irányelv több rendelkezését úgy kell értelmezni, hogy azok vagy közvetlenül kötelezettségeket állapítanak meg, vagy pedig a Bizottságot ruházzák fel azzal a hatáskörrel, hogy kötelezettségeket állapítson meg az egyének, illetve ebben az esetben az elismert szervezetek számára. A Tanács Jogi Szolgálatát ezt 2007. október 8-i véleményében (13616/07) megerősítette, és azt javasolta, hogy a jogi aktust rendelet formájában fogadják el, vagy dolgozzák át a kérdéses rendelkezéseket, vagy bontsák szét a jogi aktust egy irányelvre és egy rendeletre.

A Tanács politikai megállapodásában úgy döntött, hogy a szöveget két külön jogi eszközre, egy irányelvre és egy rendeletre bontja. Az irányelv tartalmazza a tagállamok és az elismert szervezetek közötti kapcsolatra vonatkozó, a tagállamoknak címzett rendelkezéseket; a rendelet pedig a közösségi szintű elismerésre – azaz az elismerés Bizottság általi megadására és visszavonására – vonatkozó valamennyi rendelkezést, a közösségi elismeréshez szükséges, a szervezetek által teljesítendő kötelezettségeket és követelményeket, valamint az e kötelezettségeket és követelményeket nem teljesítő elismert szervezetek elleni lehetséges szankciókat.

#### b) Az irányelvhez kapcsolódó főbb kérdések

A Tanácsnak sikerült megállapodnia a bizottsági javaslat szinte minden olyan főbb eleméről, amely a tagállamok és a hajók ellenőrzésével, felügyeletével és a bizonyítványok kiadásával megbízott szervezetek közötti kapcsolatra vonatkozik. Az érintett rendelkezések csak néhány változtatást tartalmaznak a hatályos 94/57/EK irányelv megfelelő rendelkezéseire képest.

<sup>(1)</sup> A Bizottság 2006. január 30-án benyújtotta a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól szóló átdolgozott irányelvjavaslatát (5912/06 MAR 11 ENV 50 CODEC 95).

<sup>(2)</sup> A rendelettervezetről szóló tanácsi közös álláspont az 5726/08 dokumentumban, a hozzá kapcsolódó indokolás az 5726/08 ADD 1 dokumentumban található.

<sup>(3)</sup> CESE 1177/2006, 2006.9.13. (HL C 318., 2006.12.23., 195–201. o.).

<sup>(4)</sup> CdR 43/2006, 2006.6.15. (HL C 229., 2006.9.22., 38. o.).

<sup>(5)</sup> 8724/07 CODEC 389 MAR 28 ENV 206 (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

A szöveg Tanács általi módosítására vagy szerkesztési és terminológiai okokból volt szükség, vagy azok a következőkkel kapcsolatosak:

Először, a meglévő közösségi rendszernek megfelelően, amelynek keretében a tagállamok elismert szervezetekre ruházzák azon hatáskörüket, hogy a vonatkozó nemzetközi egyezmények alapján ellenőrizzék a hajókat és kiállítsák a bizonyítványokat, a Tanács úgy ítéli meg, hogy amennyiben valamely tagállam már nem kíván egy adott elismert szervezetet felhatalmazni arra, hogy nevében eljárjon, az érintett tagállam joga, hogy felfüggeszse vagy visszavonja a felhatalmazást. A közös álláspont nem határoz meg erre vonatkozó eljárást, kivéve azon kötelezettséget, hogy a Bizottságot és a többi tagállamot haladéktalanul tájékoztatni kell a felfüggesztésről vagy visszavonásról, és az intézkedést indokolni kell.

Másodszor, a komitológiáról szóló, módosított határozatnak <sup>(1)</sup> megfelelően a Tanács a közös álláspontban előírja, hogy az irányelvet az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás szerint kell kiigazítani, amennyiben ezt a nemzetközi egyezmények, jegyzőkönyvek, kódexek és határozatok módosításai szükségessé teszik.

Harmadszor, a Tanács helyénvalónak ítéli annak előírását, hogy a Bizottságnak milyen határidőn belül kell tájékoztatást nyújtania az irányelv tagállamok általi végrehajtásáról, és megállapítja, hogy a tájékoztatást kétévenként kell megadni.

### III. MÓDOSÍTÁSOK

A Tanács figyelembe vette az Európai Parlament által a javaslat első olvasata során nyilvánított véleményét. A Tanács közös álláspontja az EP véleményének alábbi elemeit tükrözi, néhányat részben vagy értelmét tekintve: a 3., 7., 9., 11., 13., 20., 29., 30., 31., 34., 35., 36., 37. és 51. módosítás.

A Tanács terminológiai okokból nem tudott elfogadni több módosítást (4., 5., 8., 27. és 48. módosítás). A Tanács véleménye szerint a 30. és 31. módosítás részben nem fogadható el, mert jelentősen megváltoztatná az elismert szervezetekre kéresemények következtében háruló pénzügyi felelősség harmonizálására vonatkozó meglévő szabályokat. A Tanács nem ért egyet a 46. és 47. módosítással, mert túlságosan előíró jellegűek, és nem illenek bele a Tanácsnak a tagállamokra ruházott hatáskörökkel kapcsolatos megközelítésébe. Végezetül, az 1., 21., 28., 33. és 49. módosítás nem teljesen egyértelmű, vagy feleslegesnek tűnik.

### IV. ÖSSZEGZÉS

A Tanács úgy véli, hogy közös álláspontja – ezen irányelv révén – a megfelelő mód azon intézkedések megállapítására, amelyeket a tagállamoknak a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetekkel fennálló kapcsolataikban be kell tartaniuk, az említett szervezetek közösségi szintű elismerésére vonatkozó valamennyi rendelkezést pedig a párhuzamosan készülő rendelet állapítja meg.

A közös álláspont tükrözi az Európai Parlament módosításainak nagy részét. A Tanács várakozással tekint az Európai Parlamenttel folytatandó konstruktív megbeszélések elé a mielőbbi megállapodás céljából.

---

<sup>(1)</sup> A 2006. július 17-i 2006/512/EK tanácsi határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított, a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat.